

Mostra Internazionale del Cinema di Venezia 2005

concorso

LUCKY  RED

presenta

LADY VENDETTA

(SYMPATHY FOR LADY VENGEANCE)

un film di

Park Chan-wook

durata: 112 min.

CAST TECNICO

Regia	Park Chan-wook
Produttore Esecutivo	Miky Lee
Produttori	Lee Tae Hun Cho Young Wuk
Sceneggiatura	Chung Seo Kyung Park Chan-wook
Direttore della Fotografia	Chung Chung Hoon
Suono	Kim Suk Won Kim Chang Sub
Montaggio	Kim Sang Bum Kim Jae Bum
Direttore Musica	Cho Young Wuk
Compositori	Choi Seung Hyun Lee Ji soo Na Seok Joo
Production designer	Cho Hwa Sung
Costumi	Cho Sang Kyoung
Scenografia	Choi Hyun Souck Han Ju Hyung
Una presentazione	CJ Entertainment
Una Produzione	Moho Film
In associazione con	CJ Venture Investment Centurion Technology Investment Corporation TSJ Entertainment Korea Ltd Isu Vebture Capital Co. Ltd Ilshin Investment Co Ltd Samsung Venture Investment Corporation

CAST ARTISTICO

Lee Young-ae

Choi Min-sik

Oh Dal-su

Kim Shee-hu

Lee Seung-shin

Kim Bu-seon

Lee Geum-ja

Mr Baek

Mr Chang

Geun-shik

Park Yi-jeong

Woo So-young

SINOSSI

***“quando avevo vent’anni, e tu ne avevi cinque,
ho rapito e ucciso un bambino di cinque anni...”***

Geum-ja (Lee Young-ae), una bellissima ragazza che attira gli sguardi di tutti gli uomini che la circondano, diventa all’improvviso famosa per aver rapito e ucciso un bambino di cinque anni. Il suo arresto crea scalpore e il caso diventa una sorta di ossessione per i media.

Dopo tredici anni di galera, durante i quali Geum-ja è una prigioniera modello e una grande lavoratrice (tanto da ottenere il soprannome di “ Geum-ja la dolce”), la ragazza viene liberata.

“Geum-ja la dolce”, ad ogni modo, non è rimasta inattiva nei suoi anni di prigionia. Per tredici anni ha tramato vendetta contro il suo insegnante, Mr. Baek (Choi Min-sik), il principale responsabile del suo arresto. La sua dolcezza tra “le sbarre” le ha procurato molti amici e alleati, e quando Geum-ja esce di prigione, è pronta a mettere in azione il piano concepito con tanta meticolosità.

Cosa è accaduto tra Geum-ja ed il suo insegnante tredici anni prima? Perché vuole vendicarsi? E come andrà a finire la sua sete di vendetta?

NOTE DI PRODUZIONE

Il film coreano del 2005 più atteso L'apice di uno splendido e lirico trittico di vendetta

Il regista Park Chan-wook, che ha vinto il Grand Premio della Giuria al festival di Cannes 2004 con il thriller dark e violento **Old Boy**, ha sorpreso tutti annunciando che l'ultimo film della sanguinaria "serie di vendetta" avrebbe avuto come protagonista un'eroina. Quando si è saputo che il ruolo femminile sarebbe stato interpretato nientedimeno che da Lee Young-ae (molto popolare in Asia per film come **One Fine Spring Day** e drammi televisivi come **The Jewel in the Palace**), e che l'oggetto della sua vendetta sarebbe stato Choi Min-sik (la sconvolgente star di **Old Boy**), le aspettative per **LADY VENDETTA** sono diventate ancora più alte.

Questa è la prima volta che Lee Young-ae e Park Chan-wook lavorano insieme dopo il popolarissimo successo di Park nel 2000 **JSA: Joint Security Area**. Dopo essersi concentrato su personaggi maschili nei primi due film della sua trilogia di vendetta, **Mr Vendetta (Sympathy for Mr. Vengeance)** e **Old Boy**, Park voleva cambiare strada ed esplorare una direzione differente. Scrivendo con l'immagine tranquilla e gentile in mente di Lee Young-ae, Park ha creato il personaggio di Geum-ja, una donna misteriosa che è allo stesso tempo il più angelico degli angeli e il più oscuro dei demoni. Il risultato di questa collaborazione ispirata tra Park Chan-wook e Lee Young-ae è il film unico e penetrante **LADY VENDETTA**.

A differenza dello stile freddo e asciutto di **Mr. Vendetta** e il mistero lussurioso di **Old Boy**, **LADY VENDETTA** è più misurato ed ambiguo. Come andrà a finire la sua sete di vendetta? La vendetta può essere giustificata? Mentre Geum-ja segue senza posa il suo personale senso della giustizia, nasce nella storia del cinema coreano, la più splendida e lirica storia di vendetta.

PARK CHAN-WOOK

Nato il 23 agosto 1963 a Seoul.

Uno dei suoi primi "shock" cinematografici è *La donna che visse due volte* di Alfred Hitchcock, visto alla fine del liceo. Park Chan-Wook decide tuttavia di dedicarsi alla critica d'arte e si iscrive all'Università di Seoul per studiare estetica. Si trasferisce più tardi all'Università cattolica di Sogan, dove si laurea in filosofia.

Dal 1988 inizia a lavorare nel cinema partendo dal gradino più basso e svolgendo i compiti più diversi. Durante il suo apprendistato conosce Kwank Jae-young, futuro regista di *My Sassy Girl*, all'epoca assistente alla regia. Quando, intorno agli anni '90, Kwank Jae-young passerà alla regia, Park Chan-Wook diventa il suo assistente. Contemporaneamente, per sbarcare il lunario, lavora per un distributore internazionale, fa delle traduzioni, distribuisce materiale pubblicitario nei cinema e nei teatri, mettendo tutto il ricavato da parte per poter realizzare il suo primo lungometraggio.

Dopo poco più di quattro anni il sogno diventa realtà e realizza ***The Moon is... The Sun's Dream***, il suo primo film, che però non ottiene un gran successo di pubblico.

Passeranno cinque anni prima che Park Chan-Wook riesca a realizzare il secondo film. Nel frattempo lavora come critico cinematografico, scrive articoli e partecipa a trasmissioni televisive e radiofoniche.

Nel 1997 firma la regia di ***Trio***, orientandosi su una vena piuttosto comica, in cui il contesto sociale continua però a giocare un ruolo importante. Il pubblico dimostra un apprezzamento più forte rispetto al film precedente, ma ancora deludente, tanto che la possibilità del terzo film diventa molto difficile. Nei mesi successivi Park Chan-Wook propone a diversi produttori la sceneggiatura di ***Vengeance is mine***, ma nessuno vuole finanziare il film.

Dopo anni di inattività cinematografica, si lancia per la prima volta nell'esperienza di un cortometraggio, realizzando un filmato di 26 minuti in 35 millimetri (***Judgement***) che viene selezionato al festival di Clermond-Ferrand.

Dopo qualche tempo, finalmente le cose iniziano ad andare bene. La Myung Films, che ha appena acquisito i diritti cinematografici del romanzo di Park Sang-yun (***DMZ***) gli propone di curarne l'adattamento per il grande schermo. Park Chan-Wook realizza così ***JSA: Joint Security Area***. Finalmente il cineasta ha a disposizione un budget piuttosto alto. Per la scrittura ancora una volta collabora con Lee Mong-young. Il film ottiene un successo enorme, facendo registrare oltre tre milioni di spettatori, riceve numerosi premi in festival nazionali e internazionali. Park Chan-Wook si impone finalmente come uno dei cineasti più importanti nel nuovo cinema coreano.

Nel frattempo trova il tempo di dedicarsi anche ad un'attività di sceneggiatore, insieme a Lee Moo-Young, con il quale scrive ***The Anarchists*** e più tardi ***The Humanist***. A qualche

mezzo mese di distanza dall'uscita di quest'ultimo film, i due autori si associano ad altri tre registi (Bae Chang-ho, Kwak Jae-yong e Lee Young-jae), dando vita alla EGG Films, diretta dal produttore Ji Young-jun. La EGG Films è la prima società coreana ad assumere dei registi con dei contratti a lunga scadenza (minimo sei anni), permettendo loro di agire in piena indipendenza. Il primo film della EGG è nato dall'immaginazione dell'ormai noto duo Park Chan-Wook e Lee Moo-Young, ***A Bizarre Love Triangle***.

Un anno prima esce il terzo film di Park Chan-Wook, il cui progetto era in cantiere da cinque anni, ***Mr Vendetta (Sympathy for Mr Vengeance)***, thriller con risvolti socio-politici. Il film scatena grandi discussioni e divide profondamente il pubblico locale, ma ottiene grandi riconoscimenti in tutti i festival dove viene proiettato (Far East Film, Etrange Festival e, soprattutto, il Festival du Film Policier de Cognac). Il film diventa subito un cult.

Nel 2003 Park Chan-Wook realizza ***N.E.P.A.L. (Never Ending Peace And Love)***, uno dei sei episodi di ***If You Were Here***, alla cui realizzazione partecipano anche i registi Jung Jae-eun, Im Soon-rye, Yeo Kyun-dong, Park Jin-pyo e Park Gwang-Su.

Nonostante ***Mr Vendetta*** abbia diviso il pubblico coreano, Park Chan-Wook è più che mai determinato a proseguire nella sua strada senza essere influenzato da fattori esterni. Sarà la EGC Film a produrre il suo quinto film, ***OLD BOY***, che in Corea ha avuto un successo straordinario.

PARK CHAN-WOOK

Filmografia

regia

- 2005 *LADY VENDETTA (Sympathy for Lady Vengeance)*
Mostra Internazionale del Cinema di Venezia 2005
- 2004 *OLD BOY*
Festival di Cannes 2004 - Gran Premio della Giuria
- 2004 *THREE EXTREMES-* episodio coreano (*CUT*)
Mostra del Cinema di Venezia - Mezzanotte
- 2003 *N.E.P.A.L.* - uno dei sei episodi di *IF YOU WERE ME*
- 2002 *MR VENDETTA (Sympathy for Mr Vengeance)*
Festival internazionale di Berlino 2003- Forum
- 2000 *JSA: JOINT SECURITY AREA*
Festival internazionale di Berlino 2001 - concorso
- 1999 *JUDGEMENT* (cortometraggio)
Festival internazionale di cortometraggi di Clermont- Ferrand
- 1997 *TRIO*
- 1992 *THE MOON IS...THE SUN'S DREAM*

sceneggiatura

- 2005 *LADY VENDETTA (Sympathy for Lady Vengeance)*
- 2004 *OLD BOY* di Park Chan-Wook
- 2002 *BIZZARRE LOVE TRIANGLE* di Lee Moo-Yoong
- 2002 *MR VENDETTA (Sympathy for Mr Vengeance)* di Park Chan-Wook
- 2001 *THE HUMANIST* di Lee Moo-Yoong
- 2000 *JSA: JOINT SECURITY AREA* di Park Chan-Wook
- 2000 *THE ANARCHISTS* di Yu Yong-sik
- 1997 *TRIO* di Park Chan-Wook

NOTE DI REGIA

Come tutti i registi del mondo, ciò che porta a scegliere un progetto è il legame con il lavoro precedente. Quanto è legato e quanto se ne discosta.

Innanzitutto la connessione.

Sympathy for Mr Vengeance (Mr Vendetta), il primo della trilogia sulla vendetta, nasce dal mio desiderio di affrontare il conflitto di classe nella Corea del Sud dopo aver fatto *JSA*, che tratta del conflitto che ha portato alla divisione tra Corea del Nord e Corea del Sud. Volevo evidenziare i due grandi problemi sociali dei coreani. Così, che ci si creda o no, questi due film sono legati l'uno all'altro come gemelli.

La ragione che mi ha fatto scegliere *Old Boy* come film successivo a *Mr Vendetta* è stata Choi Min-Shik. Dopo aver lavorato con uno dei più grandi attori coreani, il mio più grande interesse era lavorare con l'altro grande. Sono sicuro che qualsiasi regista avrebbe fatto la stessa cosa. Quando il mio produttore mi ha detto che c'era la possibilità di avere Choi Min-shik, ho detto di sì prima ancora di leggere il manga originale. Il fatto che *Mr Vendetta* e *Old boy* fossero stati offerti a due grandissimi attori, rende i due film in qualche modo gemelli. Song Kang-ho e Choi-Min-shik, come Caino e Abele, sono come due fratelli, anche se non si somigliano affatto!

Ho amato molto lavorare a questi due film, e uno dei due ha anche ottenuto un grande risultato al box office! Ma dopo aver fatto, uno dietro l'altro, due film sulla vendetta, ho scoperto il mio io. Nell'esaminarlo, mi sono reso conto che l'eccesso di rabbia, odio e violenza diventavano un veleno mutando la mia anima in una terra desolata. Così volevo dire che avevo scartato la rabbia, l'odio e la violenza. Invece sono arrivato alla conclusione che avevo bisogno di una rabbia più "dolce", un odio più elegante, una violenza delicata. Alla fin fine, volevo che la vendetta fosse un atto di redenzione, che la vendetta fosse portata avanti da una persona che voleva salvare la propria anima. E' così che è nato *LADY VENDETTA*.

L'altro fattore coinvolto nella decisione del nuovo progetto è, come si diceva, il desiderio di cambiamento rispetto al lavoro precedente.

JSA aveva spartorie, grandi spazi, molti personaggi, una struttura complessa e un tocco di romanticismo. Per *Mr Vendetta* ho scelto un approccio più minimalista,

un'atmosfera più semplice e quieta, una struttura più asciutta. Volevo dialoghi più scarni, perciò ho fatto in modo che il protagonista fosse muto. Poi, con *Old Boy*, ho cambiato nuovamente: dal minimo al massimo, *Old Boy* persegue la bellezza dell'eccesso.

Ma, ahimè!, ho scoperto l'errore fatale. Il problema della donna. Guardandomi indietro, avevo sempre usato la struttura "due uomini – una donna". Devo ammetterlo, nel conflitto tra due uomini, la profondità interiore del personaggio femminile era stata messa in ombra. Soprattutto in *Old Boy*, il personaggio femminile era l'unico personaggio che arrivava alla fine senza mai sapere la verità. Questo non mi piaceva, lo sentivo come limite. Ho preso la penna in mano e mi sono detto... nel prossimo film, il protagonista assoluto sarà una donna!

Lee Young-ae

(Lee Geum-ja)

Una delle attrici più dolci della Korea sfida le convenzioni e rovescia la sua immagine interpretando l'angelo vendicatore

Lee Young-ae è amata dai fan di tutta l'Asia per i suoi popolari personaggi televisivi e sul grande schermo, contraddistinti da un volto bellissimo e pulito e da uno stile fiducioso.

Lee Young-ae si è fatta un nome come attrice con **JSA** nel 2000, interpretando un investigatore militare intelligente e analitico. In seguito, in ***One Fine Spring Day***, diretto da Hur Jin-ho, ha interpretato una divorziata attraente e interessata, dimostrando il suo fascino personale e la sua recitazione piena di sfumature. Nel 2003 ha interpretato il personaggio allegro e forte di Jang-geum nel dramma televisivo ***The Jewel in the Palace***, che ha fatto registrare i migliori indici di ascolto dell'anno.

Nel 2005, Lee Young-ae cambia radicalmente la sua immagine in **LADY VENDETTA**. Il suo personaggio, Geum-ja, viene incolpata per un crimine commesso da un'altra persona e va in prigione per tredici anni. Il suo sorriso gentile nasconde intenzioni segrete e calcoli minuziosi mentre trama vendetta. Lee Young-ae è stata affascinata dal personaggio di Geum-ja e ha lavorato duramente per dare vita a questa figura misteriosa.

FILMOGRAFIA

- 2001 *One Fine Spring Day*
Last Present
- 2000 *JSA: Joint Security Area*

Choi Min-sik

(Mr. Baek)

Uno degli attori più acclamati dalla Korea aggiunge una forza paurosa al ruolo di Mr. Baek

Persona senza scrupoli e dalle due facce, è l'oggetto della vendetta di Geum-ja. È al centro della rabbia di Geum-ja quando esce di prigione, dopo tredici anni di amara meditazione su ciò che le ha fatto.

Choi Min-sik è diventato l'attore più conosciuto della Korea per una lunga lista di ruoli memorabili e diversi tra loro, tra cui il gangster che viene quasi redento da una donna che non incontra mai (***Failan***), il più grande pittore coreano della Joseon Dynasty (***Chihwaseon***) e un uomo misteriosamente imprigionato per quindici anni senza spiegazioni (***Old Boy***). Affascinato dal personaggio di Mr. Baek, l'insegnante di Geum-ja, Choi ha deciso di affrontare questo importantissimo ruolo. Questo è anche il primo film in cui Choi interpreta un cattivo a tutti gli effetti...

FILMOGRAFIA

2005 *Crying Fist*
2004 *Springtime*
2003 *Old Boy*
2002 *Chihwaseon*
2001 *Failan*
1999 *Happy End*
Shiri
1998 *The Quiet Family*
1997 *Number 3*

Oh Dal-su **(Mr. Chang)**

E' colui che, in prigione, insegna l'arte di fare dolci a Geum-ja. Quando la ragazza viene liberata, le procura un lavoro in una pasticceria.

La prima esperienza d'attore di Oh Dal-soo risale ai tempi dell'università, dopo aver visitato un piccolo teatro. Ha debuttato in *Bet on my Disco* ed è apparso anche in *Old Boy*, dove sarà sempre ricordato come colui che ha subito la tortura dei denti.

FILMOGRAFIA

- 2005 *Crying Fist*
A Bittersweet Life
Mapado: All about Hmp & Windows
- 2004 *When Spring Comes*
The Wolf Returns
The President's Barber
- 2003 *Old Boy*
Bet on my Disco

Cho Young-wuk

(Musica)

Dalla musica classica alle canzoni popolari, dallo psichedelico al punk, Cho Young-wuk è famoso per le sue coinvolgenti colonne sonore. In passato ha lavorato con il regista Park Chan-wook, su **JSA** e **Old Boy**, ma la sua musica per **LADY VENDETTA** è completamente diversa da qualunque altra cosa abbia fatto in precedenza. Diversamente da **Old Boy**, la cui musica si focalizza sull'inseguimento e la vendetta con toni medio bassi e atmosfere macho, **LADY VENDETTA** è pieno di toni alti e atmosfere femminili.

FILMOGRAFIA

- 2005 *Blood Rain*
- 2004 *Some*
Flying Boys
- 2003 *The Classic*
Old Boy
Silmido
- 2002 *Public Enemy*
Ardor
- 2000 *JSA*
A Day (Haroo)
- 1999 *Tell Me Something*
Happy End
- 1998 *The Quiet Family*
- 1997 *The Contact*

Chung Chung-hoon

(Direttore della fotografia)

Chung Chung-hoon ha ottenuto dei grandi riconoscimenti per l'azione e la visione dinamiche e sensuali in ***Old Boy***. In ***LADY VENDETTA***, enfatizza il cambiamento naturale dei colori, legandoli all'andamento della storia, così come con l'uso di primi piani e movimenti di camera stretti. Questo tipo di riprese necessita delle abilità tecniche basate sulla correzione intermediata del colore digitale, che deve essere calcolata con cura in anticipo. Con questo stile e tecnica di fotografia, il pubblico osserverà le scene da vicino come se vedesse i personaggi nella realtà.

FILMOGRAFIA

- 2005 *Antarctic Journal*
- 2004 *Three... Extremes*
- 2003 *Old Boy*
- 2000 *Save the Green Planet*
Gohae

Park Hyun-won

(Luci)

Park Hyun-won ha lavorato a 20 film, tra cui molti dei maggiori tra i recenti film storici coreani. Ha già realizzato due film con Park Chan-wook ed è noto per la sua capacità di catturare con esattezza le intenzioni del regista. Ha usato un'illuminazione scura e bagnata per **Old Boy**, ma per **LADY VENDETTA** ha scelto colori soffici e caldi.

FILMOGRAFIA

- 2005 *Antarctic Journal*
Lady Vendetta (Sympathy for Lady Vengeance)
- 2004 *Three... Extremes*
Windstruck
- 2003 *The Classic*
Old Boy
- 2002 *Mr Vendetta (Sympathy for Mr. Vengeance)*
- 2001 *My Sassy Girl*
Last Present
- 1999 *Happy End*
- 1998 *The Quiet Family*

Cho Sang-kyoung

(Costumi)

LADY VENDETTA è il terzo film che Cho Sang-kyoung ha fatto con Park Chan Wook. “Geum-ja ama le cose belle e tutto ciò che tocca diventa bello” -afferma Cho descrivendo i suoi costumi per il film. Nel corso del film appaiono diversi colori, e il nero è molto importante. Con differenti toni di nero che compaiono quando Geum-ja si avvicina al momento della vendetta, il colore è importantissimo per trasmettere il senso del film.

FILMOGRAFIA

- 2005 *A Bittersweet Life*
- 2004 *Three Extremes*
The Big Swindle
- 2003 *The Sweet Sex and Love*
Old Boy